



GALA CCI France Japon
KANSAI 2021

CCI France Japon ガラ・パーティー 関西 2021

京都

KYOTO 2021.10.06 (水)

Mecredi 6 Octobre 2021

ガラ・パーティー 関西 2021

Gala de la CCI France Japon Kansai 2021



The Westin Miyako Kyoto
4F West wing Mizuho-no-ma



CCI FRANCE JAPON
在日フランス商工会議所

programme

プログラム

P.2



Mercredi 6 octobre 2021
2021年10月6日(水)

Cette soirée de gala est organisée en partenariat avec le Cordon Bleu Japon

協賛: ル・コルドン・ブルー・ジャパン

18:30 Accueil et cocktail 受付・カクテル

18:45 Ouverture des portes 開場

19:00 Discours de bienvenue 開会のご挨拶

19:15 Dîner gastronomique préparé par :
Gilles Company,
Chef Exécutif au Cordon Bleu Japon
スペシャルディナー
メニュー監修: ジル・コンパニー 氏
ル・コルドン・ブルー日本校 エグゼクティブシェフ

Spectacle : Concert de piano

Pianistes : Aoi Goto, Shiori Goto

スペシャルピアノコンサート

ピアニスト: 後藤葵氏、後藤栞氏

21:00 Tombola 大抽選会

21:30 Fin 閉会

Hôtel The Westin Miyako Kyoto
4F West wing Mizuho-no-ma
1 Awataguchi Kachocho, Higashiyama-ku
Kyoto, 605-0052
Tél. : 075-771-7111
www.miyakohotels.ne.jp

ウェスティン都ホテル京都
西館4F 瑞穂の間
〒605-0052
京都市東山区粟田口華頂町1
電話: 075-771-7111



ご挨拶

bienvenue



GALA KANSAI 2020 ガラ・パーティー関西 2020の模様



Vos contacts pour cet événement 「ガラ・パーティー 関西 2021」事務局

TOKYO 東京
Matthias Pellan
マチアス・ペラン
Chef de projets événements
イベント企画部
プロジェクトマネージャー
Tél. : 03-4500-6547
m.pellan@ccifj.or.jp

OSAKA 大阪
Julien Comte
ジュリアン・コント
Directeur Bureau du Kansai
関西デスクマネージャー
Tél. : 092-733-0101
kansai-desk@ccifj.or.jp

Une grande soirée gastronomique d'exception célébrée à Kyoto.

Chers membres, chers amis,

Nous avons le plaisir de vous convier à notre soirée de Gala: "Kansai 2021" qui se tiendra le mercredi 6 octobre à l'Hôtel The Westin Miyako Kyoto.

Comme chaque année, la CCI France Japon souhaite offrir à ses membres et à leurs clients basés dans la région du Kansai une soirée inoubliable.

En partenariat avec Le Cordon Bleu Japon, le chef Gilles Company, Chef Exécutif de l'école Le Cordon Bleu Japon, ravira vos papilles avec un menu spécialement élaboré pour ce gala Kansai 2021.

Vous profiterez ensuite d'un concert spécial de piano à quatre mains présenté par les deux sœurs Aoi et Shiori Goto.

Une tombola avec des lots prestigieux agrémentera également la soirée, que nous souhaitons placer sous le signe de l'excellence française.

Toute l'équipe organisatrice de ce Gala Kansai 2021 se tient à votre disposition et vous attend nombreux le 6 octobre prochain à Kyoto.

Armél Cahierre
Président de la CCI France Japon

在日フランス商工会議所の 特別なディナーショーを 京都で開催致します。

拝啓、時下ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

2021年10月6日(水)18時30分より、ウェスティン都ホテル京都、大宴会場「瑞穂の間」にて、在日フランス商工会議所ガラパーティー関西2021を開催致します。

関西を拠点にする会員企業とビジネスパートナーの皆様にとって、このディナーショーが記憶に残る素晴らしい夕べとなることを願っております。

今年のガラパーティー関西では、ル・コルドン・ブルー・ジャパンと提携し、エグゼクティブシェフのジル・コンパニー氏がスペシャルメニューをご用意致します。

ディナーに引き続き、姉妹共に、パリのエコールノルマル音楽院で研鑽を積んだピアニストの後藤葵氏と後藤葉氏による、スペシャルコンサートに引き続き、豪華賞品が盛り沢山の抽選会を開催致します。

スポンサーの方には、貴社の活動、製品をアピールする展示スペースやPRの場をご用意しておりますので、ご検討いただければ幸いです。また、抽選会賞品のご提供についてもお待ちしております。

日本にしながらフランスの文化をご堪能いただける特別なディナーショーです。皆様のご参加とご協力を心よりお待ちしております。

在日フランス商工会議所会頭
アルメル・カイエル

Gilles Company

Chef Exécutif au Cordon Bleu Japon

スペシャルメニュー監修

ジル・コンパニー

ル・コルドン・ブルー日本校 エグゼクティブシェフ

Chef Gilles Company, originaire de Dijon, en Bourgogne, a travaillé sous la direction de plusieurs chefs étoilés Michelin, dont Jacques Lameloise, Jacques Lainé et Michel Perreaut.

Son expérience comprend «La Chouette», étoilée au guide Michelin, et le célèbre «French Horn Hotel» en Angleterre, où il a cuisiné pour des célébrités comme la princesse Diana et Lady Margaret Thatcher. Avec Chef Company aux commandes, les restaurants dont il dirigeait les cuisines ont collectionné les reconnaissances de "Best Restaurants", lui-même récoltant les accolades de "Chef de l'Année" entre autres.

Chef Company a rejoint Le Cordon Bleu en 2012, ouvrant Le Cordon Bleu à l'Université Özyeğin en Turquie avant d'arriver sur le campus de Tokyo en 2015, en tant que chef-instructeur pour notre programme de cuisine. Chef Company a été nommée Chef Exécutif Le Cordon Bleu Japon en Octobre 2016, fonctions qu'il exerce actuellement.

Le Cordon Bleu possède un réseau d'Instituts Culinaires actifs dans 25 pays dans le monde. Le Cordon Bleu a limité ses opérations au Japon à son partenariat avec l'Université de Ritsumeikan pendant la crise du Covid et espère pouvoir annoncer la réouverture d'un Institut d'enseignement vocationnel prochainement à Kyoto et à Tokyo.



ディジョン出身。ミシュランの三ツ星シェフ、ジャック・ラムロワーズ(Jaques Lameloise) や、政治家・各界のVIPを顧客に持つシェフ、ジャック・レネ(Jaques Lainé) の元で修行。

フランス・ディジョンの"La Chouette"ではスーシェフ、英国のソニング・オン・テムズで200年の歴史を誇る4つ星ホテル、"フレンチ・ホーン・ホテル(The French Horn Hotel)"ではエクゼクティブヘッドシェフを務める。勤務中には、ダイアナ妃、マーガレット・サッチャーも来店。レストランはベストレストラン賞を取り、自身もその年の最優秀シェフとして表彰される。

2012年よりル・コルドン・ブルー・インターナショナルにシェフ講師として勤務。トルコ、イスタンブール校の立ち上げに貢献した後、2015年、東京に移動。2016年、エクゼクティブシェフに就任、現在に至る2015年から東京校へ異動。

ル・コルドン・ブルーは、世界25か国にネットワークを持つカリナリー・インスティテュートです。コロナ危機下における日本での事業については、現在のところ立命館大学との提携に限定しておりますが、料理専門学校事業に関しては京都および東京、或いはいずれかの都市での再開に向けた努力を続けており、近い将来、皆様にその発表ができますことを楽しみにしております。



LE CORDON BLEU®
JAPAN



ディナー
dîner

Quatre mains sur un piano avec les sœurs GOTO

デュオピアニスト 後藤姉妹

Aoi Goto

Aoi Goto est née en 1992 à Fukuoka sur l'île du Kyushu et commence l'apprentissage du piano à l'âge de 4 ans. Elle rejoint l'université de musique et d'arts de la ville de Vienne, encore connu sous le nom « Konservatorium Wien Privatuniversität » à 16 ans, où elle y sera la plus jeune élève à suivre ce cursus. Aoi continuera ses études à L'École normale de musique de Paris en France où elle sera diplômée avec d'excellentes notes. Depuis, la pianiste aînée de la fratrie Goto continue ses activités musicales avec énergie et passion dans son pays du Soleil Levant, où elle triomphe notamment en récital au centre d'échange culturel Acros Symphony Hall en 2015.

Aoi Goto a joué avec le Czech Philharmonic String Quarter, Kodály String Quartet et Lublin Philharmonic ainsi que d'autres artistes célèbres.

Shiori Goto

Cadette de la famille Goto, Shiori née en 1994 à Fukuoka, commencera également l'apprentissage du piano à l'âge de 4 ans, grandement inspirée par sa mère et sa sœur. Bien qu'étant encore collégienne, elle part étudier au Conservatoire Musique et Danse de Vienne en Autriche et fera un concert avec sa sœur aînée, Aoi, à l'école japonaise de Vienne. Quelques années plus tard, son talent est remarqué par le célèbre professeur Français Marian Rybicki qui l'invita à rejoindre l'École normale de musique de Paris-Alfred-Cortot une fois son bac obtenu. Durant ses études en France, Shiori fera de nombreux concerts à travers la France, les Pays-Bas, l'Autriche et jouera notamment aux côtés du renommé Czech Philharmonic String Quartet. Jusqu'aujourd'hui elle a notamment joué du piano avec Thomas Kreuzberger, Ramzi Yassa and Marian Rybicki.

En 2017, le duo des sœurs pianistes Goto apparaît pour la première fois au Mémorial Ryu-Seihou. Un an plus tard, les deux pianistes enregistrent leur premier CD dans lequel elles interprètent plusieurs musiques de piano à 4 mains.

En 2018, elles jouent la célèbre musique du film d'animation des studio Ghibli : Princesse Mononoké avec le contre-ténor Yoshikazu Mera, qui fut un succès retentissant.

後藤 葵

1992年、福岡市生まれ。4歳より母のもとでピアノを始める。16歳という若さでウィーン・コンセルヴァトリウム私立音楽大学（現ウィーン市立芸術大学）に最年少で入学、同大学を優秀な成績で卒業後、パリのエコールノルマル音楽院に進学、更なる研鑽を積んだ。これまでに、ケヴィン・ケナー、ローランド・バティック、クリストファー・エルトン、パウル・バドゥラ＝スコダの各氏に師事。

欧州留学中の2010年ヨーゼフ・ディヒラー国際コンクール第3位、2012年アレグロヴィーボ国際コンクール第5位、ポーランド国際ピアノコンクールモーツァルト賞等数多く受賞。これまでにルブリン・フィルハーモニー弦楽四重奏団、ゴダーイ弦楽四重奏団など著名オーケストラや室内楽団と多数共演。

エコールノルマル音楽院を卒業後、日本に帰国、精力的に音楽活動が続けている。2015年アクロスシンフォニーホールで凱旋リサイタルを行う。2017年、笠青峰記念館で姉妹デュオの出演をきっかけに、後藤葵と共に、姉妹デュオの活動を本格的に始め、2018年、後藤姉妹として「4 Haende Klavier」CDデビューを果たす。

後藤 菜

1994年、福岡市生まれ。4歳より母のもとでピアノを始める。14歳の時、ウィーンに渡り、ウィーン日本人学校で姉の葵とコンサートで演奏する。

ウィーンの音楽大学に進学、その後、トーマス・クロイツベルガーに才能を認められる。パリのエコールノルマル音楽院に編入し、2016年、優秀な成績で卒業。2016年、チェコフィルハーモニー弦楽四重奏団とも共演。在学中は日本各地の他、フランス、オランダ、オーストリア等でコンサートに出演し好評を得る。パリのエコールノルマル音楽院卒業後、日本に帰国、精力的に音楽活動が続けていて、2018年には、姉の葵と共に、「もののけ姫」の米良美一と共演、大好評を得る。これまでに、トーマス・クロイツベルガー、ラムジ・ヤッサ、マリアン・リビツキの各氏に師事。



スペクタクル

spectacle

réserve

席のご予約

Gala CCI France Japon Kansai 2021

在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 関西 2021



Tarif par personne 料金 / 1名様

38,000 JPY / 円 (TTC/税込み)

8 participants par table

テーブル単位: 一卓8名

L'attribution des tables est faite par la CCI France Japon.

テーブルのご指定はできません。

Merci de nous prévenir en avance si vous avez des allergies alimentaires.

食物アレルギー等のリクエストはお早めにお知らせ下さい。

CONTACT RÉSERVATIONS 座席予約の問い合わせ

Julien COMTE ジュリアン・コント

kansai-desk@ccifj.or.jp Tel : 092-733-0101

Français/日本語/English

Remarque 1 : Les places réservées devront être réglées dès réception de la facture qui sera émise après confirmation de votre réservation

Remarque 2 : Condition d'annulation des places réservées. : Après le lundi 2 août 2021, la CCI France Japon ne sera pas tenue de rembourser les places déjà facturées.

注1: 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注2: 取消料 2021年8月2日(月)以降は請求額の100%

1

RÉSERVEZ VOS PLACES !

Cliquez sur les images ci-dessous pour ouvrir le formulaire en ligne .

Complétez le avec les informations demandées.

Date limite pour remplir le formulaire: mercredi 22 septembre 2021.

座席予約確認書を入力する

下記の画像をクリックすると、座席予約確認書が表示されます。

オンライン・フォームに必要な情報をご入力下さい。

申し込み期限: 2021年9月22日(水)



2

RECEVEZ VOS CARTONS D'INVITATION

Nous vous enverrons par courrier les cartons d'invitation correspondants au nombre de places réservées. Vous pourrez utiliser ces cartons pour convier vos invités et vous enregistrer le jour du gala.

招待状を受け取る

在日フランス商工会議所より、予約人数分の招待状を郵送にてご送付致します。

ご招待されたい方がいる場合、ご本人にお渡し下さい。

ガラ・パーティー当日に受付まで招待状をお持ち下さい。

3

RECEVEZ VOTRE PLAN DE TABLE

Nous vous enverrons votre plan de table quelques jours avant le gala si besoin.

出席者席次リストの入力

・必要に応じて、在日フランス商工会議所よりメールにて席次リストをお送り致します。

sponsor

スポンサー申込書

SPONSOR GOLD ゴールドスポンサー 300,000 JPY/円 (TTC/税込み)

Donnez de la visibilité à votre entreprise dans la région du Kansai.

PLACEMENT PRIVILÉGIÉ POUR LES SPONSORS GOLD

- Un stand mis à disposition dans la salle de cocktail pour présenter vos produits et votre entreprise (plaquettes, kakemonos, distribution d'échantillons... attention : pas de dégustation possible).
- Diffusion d'un film promotionnel d'une durée maximale de 2 min.
- Votre logo publié dans le programme du Gala.
- Votre logo projeté sur l'écran au cours du dîner.
- Deux billets de tombola offerts à chacun de vos invités.

ガラ・パーティー関西のスポンサー企業を募集します

ゴールドスポンサーには座席の先行予約の特典があります。

- 企業PR用の専用デスクを会場内のカクテル開催スペースにご用意します。企業のパンフレット、ポスター、バナースタンド、試供品等の設置が可能です。（但し飲食物の試食、試飲は出来ません。）
- ガラ・パーティー当日会場内で2分以内のPRビデオ投影可能
- ガラ・パーティー当日配付のプログラムに企業ロゴ掲載
- スポンサー企業のロゴをガラ・パーティー会場のスクリーンで紹介
- 抽選券を参加者一人につき2枚プレゼント

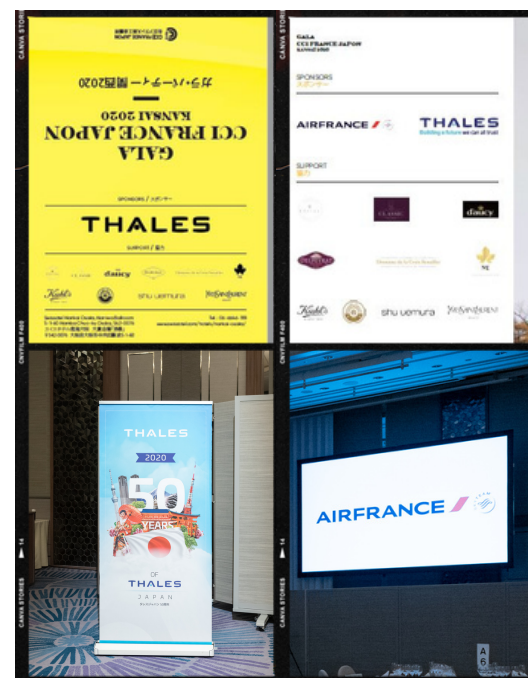
Merci d'envoyer une demande de sponsoring par e-mail à Matthias Pellan pour compléter les informations nécessaires.

Date limite pour la réservation de sponsorship : mercredi 25 août 2021.

Les entreprises sponsors ont la possibilité de réserver leurs places en priorité.

ゴールドスポンサーをご希望の方はマチアス・ペランまでメールにてご連絡ください。
一般座席予約の期限とは異なります。ご注意ください。
スポンサー申し込み期限：2021年8月25日（水）

EMAIL : m.pellan@ccifj.or.jp



Exemple du Gala 2020 :

- Kakemono
- Programme du gala
- Carton d'invitation
- Logo sur grand écran

CONTACT SPONSOR / スポンサーの問い合わせ

Matthias Pellan

m.pellan@ccifj.or.jp Tel : 03-4500-6547

Français/日本語/English

FAITES PARTIE DES ENTREPRISES DONATRICES !

DANS LA SALLE DE COCKTAIL

Tous les lots sont exposés pendant le cocktail d'accueil.

VISIBILITÉ SUPPLÉMENTAIRE POUR LES DONATEURS DES PREMIERS LOTS

Projection en image des lots sur grand écran et tirage sur scène (un représentant de l'entreprise donatrice est invité à remettre le lot au gagnant).

Pour offrir des lots, merci de remplir le formulaire en ligne «Bon de tombola» avant le mercredi 25 août 2021 en cliquant sur l'image des lots de tombola à droite.
Valeur minimale par produit ou lot de produits : 5,000 JPY

多くの皆様にご好評のガラ・パーティー抽選会への賞品提供をお願い申し上げます。

当日のカクテル会場に展示

提供賞品を展示し、多くの参加者の方々にご覧いただきます。

上位の賞品提供者への特典

パーティー当日、抽選会の各賞を会場スクリーンで紹介し、パーティー当日舞台上で行われる抽選会に、代表者の方にご参加いただきます。

テーブルギフトスポンサー募集

参加者全員にお土産を提供して下さるスポンサーを募集します。

抽選会への賞品ご提供の際は、オンライン抽選会賞品提供申込み用紙を右側の抽選会賞品提供申込み用紙の画像をクリックして、2021年8月25日（水）までににご記入下さい。1個またはセットで5000円以上の賞品をお願い致します。

BON TOMBOLA 抽選会商品提供申込用紙

- 1 Cliquez sur l'image ci-dessous pour ouvrir le lien hypertexte. Complétez le formulaire en ligne avec les informations demandées. Date limite pour remplir le formulaire: mercredi 25 août 2021.

下記の画像をクリックすると、ページが表示されます。
オンライン・フォームに必要な情報をご入力下さい。
申し込み期限: 2021年08月25日（水）



- 2 Merci de nous envoyer vos lots entre le lundi 20 et le jeudi 23 septembre 2021 à l'adresse suivante :
賞品をご提供いただける場合は、2021年9月20日（月）～ 9月23日（木）の期間中に、以下の住所までご送付頂きますようお願い致します。

CCI France Japon TOMBOLA

Nihonbashihoncho YS Bldg, 2-2-2 Nihonbashihoncho,

Chuo-ku, Tokyo 103-0023

在日フランス商工会議所 抽選会賞係宛

〒103-0023 東京都中央区日本橋本町2-2-2 日本橋本町YSビル

TEL: 03-4500-6547

CONTACT TOMBOLA / 大抽選会の問い合わせ

Matthias Pellan

m.pellan@ccifj.or.jp Tel : 03-4500-6547

Français/日本語/English

